

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	inaczej obciążą się winą za przewinienie w związku ze swym zjedzeniem ich świętości, ponieważ Ja, JAHWE, ich* uświęcam. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W przeciwnym razie, spożywając to, co poświęcone, obciążą się winą za swoje przewinienie, ponieważ Ja, JAHWE, dokonuję ich uświęcenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I <i>tak</i> obciążać ich nieprawością za występki, gdy będą jedli ich święte rzeczy, gdyż ja, JAHWE, ich uświęcam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie przywodzili na się karania za występki, gdyby jedli poświęcone rzeczy ich; bom Ja Pan, który je poświęcam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	by snadź nie podjęli karania za grzech swój, gdyby jedli poświęcone. Ja, JAHWE, który je poświęcam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naraziliby ich na ciężką winę przez jedzenie ich rzeczy świętych. Ja jestem Pan, który ich uświęcam!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ściągną na nich grzech i winę, gdyby jedli rzeczy przez nich poświęcone, gdyż Jam jest Pan, który je uświęcam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie powinni obciążać ich winą przez spożywanie ich świętych darów. Ja bowiem jestem JAHWE, który ich uświęca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i narażać ich na karę za grzech, gdyby je jedli. Ja bowiem jestem JAHWE, który je uświęca»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i nie składają na nich odpowiedzialności za winę, gdy ci [Izraelici] będą spożywać święte [dary]. Bom Ja jest Jahwe, który ich uświęcam.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ściągając na siebie grzech i winę, gdy [ludzie, którzy nie są kohenami], jedzą z ich świętości. Bo Ja jestem Bóg, który ich uświęca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і приведуть на себе беззаконня проступку коли вони їдять своє святе. Бо я Господь, що їх освячує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz nie sprowadzają na siebie winy za występki, gdyby w nieczystym stanie jadali ich świętości; bo Ja jestem WIEKUISTY, który je uświęca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ściągnąć na nich kary za winę z powodu jedzenia ich świętych rzeczy; bom ja jest JAHWE, który ich uświęca’ ”.

¹⁾ Lub: je.